



SUBJECT : PROCUREMENT OF ONE TRACTOR EQUIPPED WITH FRONT LOADER, TRAILER and ONE PICKUP TRUCK

KONU : ÖN YÜKLEYİCİ ve ROMÖRKLÜ TRAKTÖR ile KAMYONET ALIM

REFERENCE: UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23

NAME & ADDRESS OF FIRM

FİRMANIN ADI ve ADRESİ

Dear Sir / Madam,

We kindly request you to submit your quotation for the items detailed in attached Technical Specifications in Annex 1 of this RFQ. When preparing your quotation, please be guided by the form attached hereto as Annex 2.

Quotations may be submitted on or before the deadline indicated sub-clause 1.2 via hand delivery or courier mail to the address below:

**United Nations Development Programme (UNDP)
GAP OAC PROJECT
Project Management Unit
Birlik Mahallesi 415. Cadde No: 11
Çankaya / Ankara / TURKEY**

It shall remain your responsibility to ensure that your quotation will reach the address above on or before the deadline. Quotations that are received by UNDP after the deadline indicated, for whatever reason, shall not be considered for evaluation.

Please note that the quotations shall be prepared with the consideration of below issues. Turkish version of the solicitation documents is given only for reference purposes. English version will govern the procurement procedure.

This letter is not to be construed in any way as an offer to contract with your company.

Please take note of the following requirements and conditions pertaining to the supply of the required good/s:

Sayın İlgili,

Teklif Daveti Ek 1'de verilen, Teknik Şartnamelerde detaylandırılan kalemler için teklifinizi sunmanızı saygılarımızla rica ederiz. Teklifinizi lütfen Ek 2'de sunulmuş formun rehberliğinde hazırlayınız.

Teklifler aşağıda belirtilen adrese, madde 1.2'de belirtilen son başvuru tarihine kadar elden veya kargo yolu ile teslim edilebilir:

**Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (UNDP)
GAP OTK PROJESİ
Proje Yönetim Birimi
Birlik Mahallesi 415. Cadde No: 11
Çankaya / Ankara / TÜRKİYE**

Teklifin belirtilen tarihte veya öncesinde, ilgili adrese ulaşması sizin sorumluluğunuzdadır. Belirtilen tarih ve saatten sonra UNDP'ye teslim edilen teklifler hangi sebeple olursa olsun, değerlendirilmeye alınmayacaktır.

Teklifler, aşağıda sunulmakta olan hususlar dikkate alınmak sureti ile hazırlanacaktır. İhale dokümanının Türkçe sürümü sadece referans amaçlı verilmektedir. Satın alma süreci için İngilizce sürüm geçerli olacaktır.

Bu mektup, hiçbir şekilde sözleşme yapma teklifi olarak değerlendirilmemelidir.

Teklifinizi hazırlarken lütfen aşağıda belirtilen gereklilikleri ve koşulları dikkate alınız:

1	General Information	1	Genel Bilgi
1.1.	Issuing Office (Employer) United Nations Development Programme (UNDP)	1.1.	İhale Makamı (İdare) Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (UNDP)
1.2.	Important Dates Date of Issue: 31.10.2014	1.2.	Önemli Tarihler İhaleye Çıkma Tarihi: 31.10.2014

REQUEST FOR QUOTATION**28 Pages****TEKLİF DAVETİ****28 Sayfa****UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23****Deadline for Submission of Quotations: 11.11.2014**

Quotations submitted later than the date and time specified here in shall not be accepted.

Deadline for Submission of Clarification Requests to the UNDP regarding the RFQ: 06.11.2014**Son teklif verme tarihi: 11.11.2014**

Yukarıda belirtilen tarih ve saatten sonra verilen teklifler kabul edilmeyecektir.

İhaleye ilişkin soruları UNDP'ye iletmek için son tarih: 06.11.2014**1.3. Eligibility Criteria**

- Offerors shall be legally established as a single entity.
- Offerors, as of the date of submission of the bid, should not be in the circumstances of disqualification or restriction to participate in a tender and/or undertake a contract, as set forth by Turkish Public Procurement Authority or by relevant laws in Turkey or by relevant laws of the country in which they operate. *(To be declared by the Offeror as per Annex 2).*
- Within the last 3 years, the Offerors should have supplied similar vehicles and their supplementary equipment to those being purchased within the scope of the present RFQ.
- Previous experience is to be substantiated by submission of the Annex 4 Previous Experience Chart.

1.3. Uygunluk (Seçilebilirlik)

- İstekli yasal kuruluşunu tamamlamış tüzel kişi olmalıdır.
- İstekliler, tekliflerin İdare'ye sunulduğu tarih itibarıyla, Kamu İhale Kurumu tarafından veya Türkiye'deki konu ile ilişkili Kanunlar veya faaliyet gösterdikleri ülkenin ilgili kanunları çerçevesinde, "ihale dışı bırakılacaklar" veya "ihaleye katılamayacaklar ve/veya kontrat yüklenemeyecekler" durumunda olmamalıdır. *(İstekli tarafından Ek 2'de yer alan Teklif Sunum Formu ile beyan edilecektir.)*
- Son üç yıl içerisinde, teklif sahipleri, mevcut ihaleye konu olan benzer özelliklerde araçları ve tamamlayıcı donanımlarını tedarik etmiş olmalıdır.
- Benzer iş deneyimi Ek 4 Benzer İş Deneyimi Tablosu sunulmak suretiyle ile tevsik edilmelidir.

2. Preparation of Quotations**2.1. Prices**

Prices shall be given in Turkish Lira (TL).

2.2. LanguageQuotations and accompanying documentation will be in English **or** Turkish. Documentation in English is encouraged.**2.3. Documents Comprising the Quotation**

- | | |
|---------|--|
| Annex 1 | Filled in, Signed and Stamped Technical Specifications |
| Annex 2 | Signed and Stamped Quotation Submission Form |
| Annex 3 | Administrative Documents |
| Annex 4 | Signed and Stamped Previous Experience Chart |
| Annex 5 | Signed and Stamped UNDP General Conditions for Goods |

2. Tekliflerin Hazırlanması**2.1. Fiyatlar**

Fiyatlar, Türk Lirası (TL) cinsinden verilecektir.

2.2. DilTeklifler ve ek dokümanlar İngilizce **veya** Türkçe olabilecektir. İngilizce dokümantasyon teşvik edilmektedir.**2.3. Teklifi Oluşturan Belgeler**

- | | |
|------|--|
| Ek 1 | Eksiksiz Doldurulmuş, İmzalanmış ve Kaşelenmiş Teknik Şartname |
| Ek 2 | İmzalanmış ve Kaşelenmiş Teklif Sunum Formu |
| Ek 3 | İdari Belgeler |
| Ek 4 | İmzalanmış ve Kaşelenmiş Benzer İş Deneyimi Tablosu |
| Ek 5 | İmzalanmış ve Kaşelenmiş UNDP Mal Alımları Genel Şartları |



2.4. Period of Validity of Quotations

- a) Quotations shall be valid for **at least 60 days** following the deadline for bid submission.
- b) Quotations, valid for a shorter period, shall be rejected.
- c) In exceptional circumstances, UNDP may request the Vendor to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation.

2.5. VAT (Value Added Tax)

- a) Offerors must prepare their bid exclusive of **Value Added Tax**.
- b) UN and its subsidiary organs are exempt from all taxes. It is the Bidder's responsibility to learn from relevant authorities (Ministry of Finance) and/or to review and confirm published procedures and to consult with a certified financial consultant as needed to conform the scope and procedures of VAT exemption application as per all related laws and legislation on VAT.
- c) Offerors must prepare their Quotations **inclusive of Private Consumption Tax**.

2.6. Miscellaneous

- a) Quotations cannot be modified after passing of the deadline for submission.
- b) All costs relating to preparation and submission of quotations will be borne by the Offerors.
- c) Offerors may quote prices for all **or** some of the lots listed in the Quotation Submission Form. However, the Offerors shall quote prices for all items of the lot(s), for which they submit quotations.
- d) The Offerors may propose items with alternative technical specifications. In this cases, the proposed alternative technical specifications shall be explained in detail and shall meet and/or exceed the technical specifications requested in the present solicitation document. At the discretion of the UNDP, items proposed with alternative technical specifications may be accepted and/or rejected by the UNDP. The prices of alternative quotations shall be quoted separately.

2.4. Tekliflerin Geçerlilik Süresi

- a) Teklifler, son teklif verme tarihinden itibaren **en az 60 gün** geçerli olacaktır.
- b) Daha kısa bir süre için geçerli teklifler reddedilecektir.
- c) İstisnai durumlarda, UNDP teklif sahiplerinden tekliflerin geçerlilik süresini ihale dokümanında belirtilen süreden daha geç bir tarihe ertelenmesini talep edebilir. Teklif sahibi, böyle bir durumda, teklifte herhangi bir değişiklik olmaksızın, süre uzatımını yazılı olarak teyit eder.

2.5. KDV (Katma Değer Vergisi)

- a) Teklif sahipleri tekliflerini **Katma Değer Vergisi hariç hazırlamalıdır**.
- b) Birleşmiş Milletler ve bağlı kuruluşları tüm vergilerden istisnadır. KDV ile ilgili bütün içerik ve uygulama yöntemlerinin ilgili kurumlardan (Maliye Bakanlığı) öğrenilmesi ve/veya yayımlanmış mevzuatın incelenmesi ve teyit edilmesi, gerektiğinde bir yeminli mali müşavir ile görüşülmesi teklif sahibinin sorumluluğundadır.
- c) Teklif sahipleri tekliflerini **Özel Tüketim Vergisi dâhil hazırlamalıdır**.

2.6. Muhtelif Hükümler

- a) Teklifler, son teklif verme tarihinden sonra değiştirilemez.
- b) Tekliflerin hazırlanması ve ile ilgili tüm masraflar, Teklif Sahibi tarafından karşılanacaktır.
- c) Teklif Sahipleri, Teklif Sunum Formu'nda belirtilen tüm gruplar **veya** bazı gruplar için teklif verebilir. Ancak teklif sahipleri, teklif verdikleri grup(lar) kapsamında yer alan tüm kalemlere teklif verecektir.
- d) Teklif Sahipleri, alternatif teknik özelliklere sahip kalemleri teklif edebilirler. Bu durumda, söz konusu kaleme ilişkin önerilen alternatif teknik özellikler, detaylı bir biçimde açıklanmalı ve ihale dosyasında talep edilen mevcut teknik özellikleri karşılamalı ve/veya daha üst düzeyde özelliklere sahip olmalıdır. Alternatif teknik özellikler ile teklif edilen kalemlerin kabul ve/veya reddedilmesi UNDP'nin tasarrufundadır. Alternatif tekliflerin fiyatları ayrı olarak sunulmalıdır.

3. Submission of Quotations	3. Tekliflerin Sunumu
3.1. Deadline for Submissions a) Indicated in sub-clause 1.2. b) Quotations submitted later than the date and time specified above shall not be accepted. The Procuring Entity does not take any responsibility of any delay caused by mail, parcel or courier service or any other appointee. It is strongly recommended to take care of these delays. 3.2. Form of Submission a) Offerors shall prepare original bid, each and every page stamped and signed by duly authorized personnel of the Offeror. b) Bid shall be submitted in a sealed envelope. c) The Offerors are asked to make sure that their tender files are registered by the security guards at the entrance of UN House.	3.1. Son Teklif Verme Tarihi a) Madde 1.2’de belirtilmiştir. b) Yukarıda belirtilen tarih ve saatten sonra verilen teklifler kabul edilmeyecektir. İhale Makamı gecikmelerden dolayı sorumluluk almayacağı için isteklilerin posta, kargo veya kurye şirketlerinden veya görevlendirdikleri kişilerden kaynaklanan gecikmelere karşı tedbir almaları önerilir. 3.2. Teklif Sunma Şekli a) Teklif Sahipleri, her bir sayfası teklif sahibinin yetkili personeli tarafından imzalanmış ve kaşelenmiş 1 orijinal teklif hazırlayacaktır. b) Teklif kapalı zarf içinde sunulacaktır. c) Teklif sahiplerinin tekliflerini BM Binası girişinde görev yapan güvenlik görevlilerince kayıt ettirmeleri gereklidir.
4. Opening and Evaluation of Quotations	4. Tekliflerin Açılması ve Değerlendirilmesi
a) The documents that need to be submitted will be checked for presence. The Offeror is expected to examine all corresponding instructions, forms, terms and specifications contained in the Solicitation Documents. Failure to comply with these will be at the Offeror’s risk and may affect the evaluation of the Bid. b) Quotations that are not substantially responsive (which do not conform to all terms and conditions of RFQ) shall be rejected. c) The evaluation will be on lot basis. The Offeror who quotes the lowest price for each lot in full compliance with the required technical specifications in the RFQ, and who meets the eligibility criteria set forth in this RFQ will be considered for contract award, for the respective lot. The Grand Total to be submitted by the Offerors shall be the basis of the financial evaluation for that specific Lot.	a) Gerekli belgelerin sunulup sunulmadığı kontrol edilecektir. İsteklinin ihale dokümanında yer alan ilgili tüm şartları, formları, maddeleri ve özellikleri incelemiş olması beklenmektedir. Bu dokümanlarla tam uyum sağlanmaması İsteklinin riskidir ve Teklife ilişkin değerlendirilmeleri etkileyebilir. b) Önemli ölçüde yanıtlayıcı olmayan (Teklif Daveti’nin tüm şart ve hükümlerine uygun olmayan) teklifler reddedilecektir. c) Teklifler grup bazlı değerlendirilecektir. Teklif Sunum Formu’nda belirtilen gruplar bazında en düşük fiyatı verdiği tespit edilen ve aynı zamanda ihale dokümanında belirtilen asgari yeterliliklere haiz teklif sahibi, söz konusu grup kapsamında sözleşme için değerlendirilecektir. Teklif sahipleri tarafından grup bazlı Genel Toplam, ilgili grup özelinde mali değerlendirmenin temelini oluşturacaktır.
5 Award	5 İşin İhale Edilmesi
a) A ‘Purchase Order’, subject to ‘General Terms and Conditions of UNDP for Goods’, shall be signed with the Offeror who is awarded by the	a) Her bir grup bazında ihaleyi kazanan Teklif Sahibi ile “UNDP’nin Mallara İlişkin Genel Şartları ve Hükümleri”ne tabi olan bir “Satın



UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23

contract for each lot.

- b) Successful Offeror(s) shall sign and return the Contract to UNDP within 7 (seven) days following its receipt.

Alma Mektubu” imzalanacaktır.

- b) İhaleyi kazanan Teklif Sahipleri, Sözleşmeyi kendisine iletildiği tarihten itibaren 7 (Yedi) gün içinde imzalayıp, UNDP’ye iade edecektir.

6. Conditions	6. Şartlar
6.1. Payment Terms a) At the address specified by the administration, the goods will be received by the ‘Inspection and Acceptance Committee’ upon certification and documentation that the goods fully comply with the technical specifications. In case the goods do not fully comply with the technical specifications, the goods will not be accepted and received by the ‘Inspection and Acceptance Committee’ and the related payment will not be effected to the Contractor. b) Regarding Lot 1, the tractor and the supplementary equipment (i.e. front loader and the trailer) shall be delivered together as turnkey by the contractor. Unless all of the items under Lot 1 are delivered, payment regarding Lot 1 will not be made. c) 100% of the payment for each lot will be made upon issuance of the acceptance report. d) Payment shall be realized in TL (Turkish Lira). e) Alternative terms of payment shall not be negotiated with the successful Offeror.	6.1. Ödeme Koşulları a) Sözleşme konusu mallar, ‘Mal Muayene Kabul Komisyonu’ tarafından Teknik Şartnameye uygunluğun tespiti ve dokümantasyonunu müteakip teslim adresinde teslim alınacaktır. Malların teknik şartnameye uygun olmaması halinde söz konusu mallar ‘Mal Muayene Kabul Komisyonu’ tarafından kabul edilmeyecek, teslim alınmayacak ve tedarikçiye ilgili ödeme gerçekleştirilmeyecektir. b) Birinci grup kapsamında alımı yapılacak traktör ve tamamlayıcı donanımlar (ön yükleyici ve römork), anahtar teslimi olarak Yüklenici tarafından birlikte teslim edilecektir. Birinci grup kapsamındaki malların tümü teslim edilmez ise, Grup 1 için ödeme yapılmayacaktır. c) Kabul raporunun hazırlanmasına müteakip, her bir grup için ödemenin %100’ü yapılacaktır. d) Ödeme TL (Türk Lirası) cinsinden gerçekleştirilecektir. e) Başarılı teklif sahibi ile alternatif ödeme şartları pazarlık edilmeyecektir.
6.2. Technical Issues a) Delivery Period: The goods in each lot will be delivered at the specified address within 20 days following the signature of the Purchase Order by the Contractor. b) If the Contractor does not realize delivery and installation of the goods on the date to be determined and notified by the Administration, this may be considered as the sole basis for contract termination without any payment due to the Contractor. c) Delivery Places: The goods indicated in the Technical Specifications for both lots shall be delivered to the address below: Kilis Organik Zeytin Üreticileri Birliği Organik Zeytinyağı İşleme, Paketleme ve	6.2. Teknik Konular a) Teslim Süresi: Her bir grup içerisinde yer alan sözleşme konusu mallar, Satıcı tarafından sözleşmenin imzasını müteakip 20 günde belirtilen adrese teslim edilecektir. b) Eğer yüklenici, malların teslimine ve kurulumuna İdare tarafından bildirilen tarihte başlamaz ise, bu herhangi bir ödeme yapılmadan sözleşmenin feshi için yegâne temel sayılabilir. c) Teslim Yerleri: Her bir grup içerisinde yer alan Sözleşme konusu mallar aşağıda belirtilen adrese teslim edilecektir. Kilis Organic Olive Producers Union Organic Olive Oil Processing, Packaging and Storage Facility, Kocabeyli Village, Kilis



Depolama Tesis, Kocabeyli Köyü - Kilis

d) Delivery Terms: Delivered Duty Paid (DDP) – INCOTERMS (International Commercial Terms) 2010

d) Teslim Şartları: Gümrük Vergisi Ödenmiş Olarak – INCOTERMS (Uluslararası Ticari Terimler) 2010

6.3. Liquidated Damages

- a) The liquidated damages for delay shall be 5% of the Contract value per week of delay, for each lot, i.e. if a Offeror gets awarded by the Purchase Order for more than one lot and delays the delivery of both lots, then it will be charged 5% of each lot's grand total price.

6.3. Tazminat

- a) Her bir haftalık gecikme için ihaleyi kazanan Teklif Sahibi'nden her bir grup için sözleşme tutarının %5'i kadar tazminat alınır. Eğer Teklif Sahibi'ne, birden fazla grup için sözleşme verilmişse, ve bütün gruplara ilişkin teslimatta gecikmiş ise, her bir grubun genel toplamının %5'i kadar ayrı ayrı gecikme tazminatı öder.

6.4. Special conditions of Contract

Cancellation of the Contract if the delivery of the goods is delayed by **20 calendar days**.

6.4. Sözleşmenin Özel Koşulları

Malların teslim süresi **20 gün** aşıldığında sözleşme feshedilir.

7. Annexes to the RFQ

- Annex 1 Technical Specifications
Annex 2 Quotation Submission Form
Annex 3 Administrative Documents
Annex 4 Signed and Stamped Previous Experience Chart
Annex 5 UNDP General Conditions for Goods

Non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) shall be grounds for disqualification from this procurement process.

7. Teklif Davetinin Ekleri

- Ek 1 Teknik Şartname
Ek 2 Teklif Sunum Formu
Ek 3 İdari Belgeler
Ek 4 İmzalanmış ve Kaşelenmiş Benzer İş Tablosu
Ek 5 UNDP Mal Alımları Genel Şartları.

Genel Şart ve Hükümlerin kabul edilmemesi, teklifin satınalma sürecinin dışında bırakılmasına neden olacaktır.

8. Contact Person for Inquiries (Written inquiries only)

Aslı Savuran, GAP Project Associate, UNDP
E-mail: asli.savuran@undp.org
Tel: 90 312 454 11 15

Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers.

8. İrtibat Kişisi (Sadece yazılı sorular için)

Aslı Savuran, GAP Proje Sorumlusu, UNDP
E-posta: asli.savuran@undp.org
Tel: 90 312 454 11 15

UNDP'nin ihale süresini uzatmayı gerekli görmediği ve yeni bir son teklif verme tarihini isteklilere bildirmediği durumlarda, UNDP'nin yanıtındaki herhangi bir gecikme, son teklif verme tarihinin uzatılması için bir sebep teşkil etmeyecektir.



The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected.

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected. At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation.

Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a quotation implies that the vendor accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP herein attached as Annex 4.

UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process.

Please be advised that UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a purchase order or contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link:

<http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>.

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link :

http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

Thank you and we look forward to receiving your quotation.

Sincerely yours,

Matilda Dimovska
Deputy Resident Representative

30.10.2014

Belirtilen diğer tüm değerlendirme ölçütlerin yanı sıra, teknik şartnameler, gereklilikler ve koşullar ile uyumlu olan ve en düşük fiyatı veren teklif seçilecektir. Belirtilen gereklilikleri karşılayamayan teklifler reddedilecektir.

Birim fiyat ile birim fiyatın adet ile çarpılmasından elde edilen toplam fiyat arasında bir farklılık olması durumunda, hesaplamalar UNDP tarafından yeniden yapılacaktır. Bu durumda, birim fiyat dikkate alınarak toplam fiyat düzeltilcektir. Teklif Sahibi UNDP tarafından yapılan bu yeniden hesaplamayı kabul etmez ise, teklifi geçersiz sayılacaktır. Teklif alındıktan sonra, teklifin geçerlilik süresi dahilinde; enflasyon, kur dalgalanmaları vb. piyasa koşullarından kaynaklı bir fiyat değişimi UNDP tarafından kabul edilmez.

Bu Teklife Davet sonucunda imzalanacak Sipariş Emri, ekte sunulan Genel Şart ve Hükümleri'ne tabidir. Bu bağlamda, Teklif Sahibi, teklifini sunmakta, sorgulamaksızın Ek 4'de sunulan UNDP Genel Şart ve Hükümleri'ni kabul etmiş olur. Değerlendirme süreci tamamlanmadan, UNDP herhangi bir teklifi kabul etmez, sözleşme yapma veya Teklif Sahibi'nin teklifi hazırlarken ve sunarken yapmış olduğu masraflarla ilişkili hiçbir koşuldaki sorunlu tutulamaz.

UNDP'nin satıcı protesto prosedürü; rekabetçi bir ihale süreci sonucunda bir satınalma siparişi veya sözleşme olmaması durumunda kişiler veya firmalar için itiraz etme imkânı sunmayı amaçlamaktadır. Eğer bir satınalma sürecinde kendinize adil muamele edilmediğini düşünüyorsanız, aşağıdaki uzantıdan satıcı protesto işlemlerine ilişkin detaylı bilgi edinebilirsiniz:

<http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>

UNDP; sizin, iştiraklerinizin veya personelinizin söz konusu Teklife Davet kapsamında belirtilen gereksinimlerin, tasarımların, özelliklerin, maliyet tahminlerinin ve kullanılan diğer bilgilerin hazırlanmasına dahil olması durumunda UNDP'ye bildirmek suretiyle, çıkar çatışmalarının önlenmesini ve engellenmesini önerir.

UNDP yolsuzluk ve diğer yasaklanmış eylemlere sıfır tolerans uygular ve UNDP faaliyetlerinde yer alan üçüncü partiler de dahil olmak üzere UNDP'ye karşı yapılan bu eylemleri tespit etmeye ve ortadan kaldırmaya yönelik taahhüdünü ortaya koyar. UNDP kendi tedarikçilerinin aşağıdaki uzantıda sunulan BM Tedarikçi Davranış İlkeleri'ne katılmalarını bekler.

http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf

Teşekkür eder, teklifinizi sunmanızı rica ederiz.

Saygılarımızla,

Matilda Dimovska
Daimi Temsilci Yardımcısı

30.10.2014



ANNEX 1 – TECHNICAL SPECIFICATIONS

EK 1 -- TEKNİK ŞARTNAME

Background

Arkaplan

Within the scope of the Organic Agriculture Cluster Project, pilot projects with the potentials of local economic development and competitiveness are provided with financial and technical support. Operated under the auspices of Kilis Organic Olive Producers Union, the Organic Olive Oil Processing, Packaging and Storage Facility, which is located in Kilis Kocabeyli village, is also being supported as one of the pilot projects of the Organic Agriculture Cluster Project. In this sense, with a view to improve the logistical capacity of the facility, a tractor (equipped with a front loader and a trailer) and a pick-up truck will be procured.

Organik Tarım Küme Projesi kapsamında, yerel ekonomik kalkınma ve rekabetçilik potansiyeline sahip pilot projeler mali ve teknik destek almaktadırlar. Kilis Organik Zeytin Üreticileri Birliği uhdesinde faaliyet gösterecek ve Kilis Kocabeyli Köyü'nde bulunan Organik Zeytinyağı İşleme, Paketleme ve Depolama Tesisi de, pilot projeler kapsamında desteklenmektedir. Bu bağlamda, işletmenin lojistik ve operasyonel kapasitesinin artırılmasına katkıda bulunmak amacıyla, (ön yükleyici ve römork ekipmanları dahil) bir traktör ve bir kamyonet alınacaktır.

General Instructions Genel Koşullar	Offered Conditions Teklif Edilen Koşullar		
	Yes Evet	No Hayır	If No, please explain Hayır ise, lütfen açıklayınız.
1. Minimum two (2) years of warranty (both parts and labor) following the acceptance of the goods by the UNDP. Malların UNDP tarafından kabul edilmesine müteakip, yedek parça ve işçilikte asgari iki (2) yıl garanti			
2. Provide at least ten (10) years after-sales services (i.e. maintenance, repair, spare parts etc.) En az on (10) yıl süre için satış sonrası hizmetlerin sağlanması (bakım, onarım, yedek parça vb.)			



LOT 1 Turnkey Tractor Equipped with a Front Loader and a Trailer Anahtar Teslimi Ön Yükleyicili ve Römorklu Traktör	QUANTITY ADET 1 set
GENERAL DESCRIPTION Within the scope of LOT 1, a turnkey tractor, which shall be equipped with a front loader and a trailer, will be procured. The front loader and the trailer shall be in line with the capacity of the tractor. The turnkey vehicle shall be composed of the following components: i. Tractor ii. Front Loader iii. Trailer <i>LOT 1 kapsamında, ön yükleyici ve römork ile entegre, anahtar teslimi bir traktör alınacaktır. Ön yükleyici ve römork, traktörün kapasitesi ile uyumlu olacaktır. Anahtar teslimi araç, aşağıdaki bileşenlerden oluşacaktır:</i> i. Traktör ii. Ön Yükleyici iii. Römork	

REQUEST FOR QUOTATION
28 Pages

TEKLİF DAVETİ
28 Sayfa

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23



Technical Specifications / Teknik Şartname								
LOT GRUP	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Quantity Adet	Required Specifications and Terms İstenilen Özellikler ve Koşullar	Offered Specifications Tedarikçi Tarafından Teklif Edilen Özellikler		Brand - Model Marka - Model	Manufacturer - Origin Üretici - Menşei
					Yes Evet	No – Please provide your offer Hayır – Lütfen teklifinizi belirtiniz		
LOT 1	1	Tractor Traktör	1	<u>Engine Performance:</u> Minimum 70 hp (52kW) engine power, minimum torque 240 Nm, 1400-2.000-rpm range at maximum torque.				
				<u>Motor:</u> 70 hp (52kW) minimum motor gücü, 240 Nm minimum tork, maksimum torkta 1400 (d/dak) ve 2000 (d/dak) aralığında motor devri.				
				<u>Engine Features:</u> 2400 rpm engine speed, diesel, direct injection, turbo intercooler, minimum 3 cylinders, 2.9 liters cylinder volume, 2 valves per cylinder, water cooling method, and minimum 64 liters gas tank.				
				<u>Motor Özellikleri:</u> 2400 (dev/dak) motor devri, dizel, direct enjeksiyonlu, turbo intercooler, 3 silindir, 2.9 litre silindir hacmi, silindir başına 2 valf, su soğutmalı, minimum 64 litre yakıt deposu.				
				<u>Transmission:</u> Mechanic synchromesh with minimum 8 forward and minimum 2 reverse gears, dry dual clutch.				
				<u>Şanzıman:</u> Mekanik senkromençli, minimum 8 ileri ve 2 geri vitesli, kuru çift debriyajlı				
				<u>Breaks:</u> Hydrostatic wet disc breaks, 4WD mechanic breaks, mechanical independent park breaks controlled by joystick.				
				<u>Frenler:</u> Yağ banyolu disk frenler, mekanik 4 çeker freni, bağımsız el kolu ile kumanda edilen mekanik olarak bağımsız park frenleri.				
				<u>PTO:</u> Standart 540 & 540E rpm				
				<u>Kuyruk Mili:</u> Standart 540 & 540E (d/dak)				
				<u>Tyres (4WD):</u> Front tyres range min 280 – max 320 / min 70- max 80 R24, rear tyres minimum 420/85R28.				
				<u>Lastikler (4WD):</u> Ön lastikler minimum 280 - maksimum 320 / min 70 – max 80 R24 aralığında, arka lastikler minimum 420/85R28.				
				<u>Dimension / Weights:</u> Wheelbase range minimum 1900 mm – maximum 2050 mm, front tread setting between 1350 mm -2000 mm and rear tread setting 1400 mm – 2050 mm. Maximum loaded weight of the vehicle 5200 kg and empty maximum weight 2700 kg.				
				<u>Ölçüler ve Ağırlıklar:</u> Dingil aralığı minimum 1900 mm – maksimum 2050 mm, ön iz genişliği 1350 mm – 2000 mm arasında, ve arka iz genişliği 1400 mm – 2050 mm arasında. Maksimum yüklü ağırlık 5200kg ve maksimum yüksüz ağırlık 2700 kg.				

REQUEST FOR QUOTATION
28 Pages

TEKLİF DAVETİ
28 Sayfa

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23



Technical Specifications / Teknik Şartname								
LOT GRUP	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Quantity Adet	Required Specifications and Terms İstenilen Özellikler ve Koşullar	Offered Specifications Tedarikçi Tarafından Teklif Edilen Özellikler		Brand - Model Marka - Model	Manufacturer - Origin Üretici - Menşei
					Yes Evet	No – Please provide your offer Hayır – Lütfen teklifinizi belirtiniz		
				<u>Operator Station and Cabin:</u> An airsuspended driver seat with adjustable height and angle, a steering wheel, a left hand side door, back, front and side windscreens, manually adjustable telescopic mirror, gearbox and hand break, front and rear windscreen wipers, heater, a dashboard and indicator panel and indicator. Spesific dashboard features are: • Speed indicator (km/h), • Engine heat indicator, • Oil level indicator, • Windscreen wiper switches • Parking lamp and headlamp switches, • Signal switch, • Battery charge indicator. Vehicle cab manufactured at the factory of the producing company. <u>Operatör Mevkii ve Kabin:</u> Suspansiyonlu, ayarlanabilir yükseklik ve açılı sürücü koltuğu, direksiyon, sol tarafta kapı, arka, ön ve yan camlar, manuel olarak ayarlanabilir teleskopik ayna, vites ve el freni, ön ve arka silecekler, ısıtıcı, gösterge paneli ve gösterge. Gösterge paneli özellikleri: • Hız göstergesi (km/h), • Motor sıcaklık göstergesi, • Yağ seviyesi göstergesi, • Cam silecek anahtarları, • Arka ve ön far anahtarları, • Sinyal anahtarı,, • Akü şarj göstergesi. Kabin üretici firmanın fabrikasında imal edilmiş olmalıdır.				
				<u>Hydraulics:</u> Open centre system type, joystick SCV control, hitch lift capacity min 1800kg – max. 2200kg, 2SCB (front and rear). <u>Hidrolik:</u> Açık merkezli sistem tipi, kumanda kollu SCV (selektif kontrol valfi) kontrolü, kaldırma kapasitesi minimum 1800kg – maksimum 2200kg, 2 selektif kontrol valfi (SCV) (ön ve arka).				
				2 x front head lights, 2 x rear stop lights and indicator lights on both sides. 2 adet far, 2 adet park lambası ve her iki tarafta sinyal lambaları.				

REQUEST FOR QUOTATION
28 Pages

TEKLİF DAVETİ
28 Sayfa

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23



Technical Specifications / Teknik Şartname								
LOT GRUP	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Quantity Adet	Required Specifications and Terms İstenilen Özellikler ve Koşullar	Offered Specifications Tedarikçi Tarafından Teklif Edilen Özellikler		Brand - Model Marka - Model	Manufacturer - Origin Üretici - Menşei
					Yes Evet	No – Please provide your offer Hayır – Lütfen teklifinizi belirtiniz		
				Tractor should be minimum 2014 model and brand new. Traktör asgari 2014 model ve kullanılmamış olmalı. Contractor shall issue a guarantee which covers the vehicle and its superstructure for 3 years as of the acceptance date of the tractor, Yüklenici araca ve tüm yapısal elemanlarına, traktörün teslim edildiği tarihten itibaren 3 yıl garanti verecektir.				

REQUEST FOR QUOTATION
28 Pages

TEKLİF DAVETİ
28 Sayfa

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23



Technical Specifications / Teknik Şartname								
LOT GRUP	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Quantity Adet	Required Specifications and Terms İstenilen Özellikler ve Koşullar	Offered Specifications Tedarikçi Tarafından Teklif Edilen Özellikler		Brand - Model Marka - Model	Manufacturer - Origin Üretici - Menşei
					Yes Evet	No – Please provide your offer Hayır – Lütfen teklifinizi belirtiniz		
LOT 1	2	Front Loader Ön Yükleyci	1	<u>Bucket:</u> Can be open from bottom with following features: - Maximum 190 cm width, - Maximum 260 kg weight, 0.75 m³ (+-20%) capacity. <u>Kova:</u> Alttan açılır ve aşağıda belirtilen teknik özelliklerde: - Maksimum 190 cm genişlik, - Maksimum 260 kg ağırlık, 0.75 m³ (+-%20) kapasite.				
				<u>Loader Specifications:</u> - Maximum 3.50 meters (+-10%) lifting height (from pivot point), - Maximum 3.40 meters (+-10%) lifting height (from lower point of the attachment), - Maximum 1.80 meters (+-10%) loader boom centre, - Maximum 1.60 meters (+-10%) loader bearing centre, - Maximum 1300 kg (+-10%) lifting capacity, - Maximum loaders weight 530 kg (+-10%) (without attachment), - Standard attachment balancing system, - Joystick control system. <u>Ön Yükleyci Teknik Özellikleri:</u> - Maksimum kaldırma yüksekliği 3.50 metre (+-10%) (pivot/mesnet noktasından itibaren), - Maksimum kaldırma yüksekliği 3.40 metre (+-10%) (ataçman alt noktasından itibaren), - Maksimum yükleyici bom merkezi 1.80 metre (+-10%), - Maksimum yükleyici yataklama merkezi 1.60 metre (+-10%), - Maksimum kaldırma kapasitesi 1300 kg (+-10%), - Ataçmansız yükleyici ağırlığı 530kg (+-10%), - Standart ataçman dengeleme sistemi, - Joystick kumanda sistemi.				

REQUEST FOR QUOTATION
28 Pages

TEKLİF DAVETİ
28 Sayfa

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23



Technical Specifications / Teknik Şartname								
LOT GRUP	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Quantity Adet	Required Specifications and Terms İstenilen Özellikler ve Koşullar	Offered Specifications Tedarikçi Tarafından Teklif Edilen Özellikler		Brand - Model Marka - Model	Manufacturer - Origin Üretici - Menşei
					Yes Evet	No – Please provide your offer Hayır – Lütfen teklifinizi belirtiniz		
LOT 1	3	Trailer Römork	1	Trailer Features: - Minimum 4 tonnes capacity, 2 axles, 4 tyres, - Hydraulic lifting capacity, 4000 (+-10%) mm platform length, 2000 (+-10%) mm platform width, - Length of the trailer shutter 800 mm (+-10%), - Can be pulled and with steering connecting point, - Hydraulic breaks, - Minimum 900 x 16 tyres, - Minimum 2.5mm trailer structure thickness, - Brake lamps at the back, - Number plate base, 120 NPU trailer axel. Römork Özellikleri: - Asgari 4 ton taşıma kapasitesi, - Çift dingil, 4 tekerlekli, - Damperli, 4000mm (+-10%) römork boyu, 2000 mm (+-10%) römork eni, 800 mm (+-10%) römork kapak yüksekliği, - Çekilir ve bağlantı noktası dönerli, - Hidrolik fren sistemi, - Minimum 900 x 16 ebatında lastikler, - Minimum 2.5 mm römork sac kalınlığı, - Arkada stop lambaları, - Plaka yeri, 120 NPU römork şasesi,				



LOT 2 Pick Up Truck <i>Kamyonet</i>		QUANTITY <i>ADET</i>
		1 set
GENERAL DESCRIPTION		
Within the scope of LOT 2, a turnkey pick-up truck will be procured. <i>LOT 2 kapsamında, anahtar teslimi bir kamyonet alınacaktır.</i>		

Technical Specifications / Teknik Şartname								
LOT GRUP	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Quantity Adet	Required Specifications and Terms İstenilen Özellikler ve Koşullar	Offered Specifications Tedarikçi Tarafından Teklif Edilen Özellikler		Brand - Model Marka - Model	Manufacturer - Origin Üretici - Menşei
					Yes Evet	No – Please provide your offer Hayır – Lütfen teklifinizi belirtiniz		
LOT 2	1	Pick-Up Truck Kamyonet	1	· Engine complies with at least EURO 5 standard. · EURO 5 standartlarına uygun motor.				
				· Engine with in-line diesel with 4 cylinders. · 4 silindirli sıralı dizel motor.				
				· Minimum engine capacity: 2100 cc. · Minimum motor kapasitesi: 2100 cc.				
				· Net flywheel power of the engine minimum 100 kW and engine torque minimum 350 Nm. · Minimum net volan motor gücü 100 kW ve minimum motor torku 350 Nm.				
				· Manual transmission with minimum 5 forward and 1 reverse gears. · Minimum beş ileri ve bir geri manuel vitesli.				
				· Front-rear separate dual circuit vacuum-reinforced center cylinder braking system. Front-rear wheels with air ducting disc brake. ABS braking system and EBD. · Vakum tahrikli çift devreli hidrolik ön ve arka disk fren sistemi, ABS fren sistemi ve EBD.				
				· Mechanical parking brake, which can fully perform its function on all kinds of grounds with all kinds of loads within its capacity and which can affect rear wheels, · Her türlü zeminde ve kapasite dahilindeki her türlü yükte, tam fren fonksiyonunu icra edebilen arka tekerlere de tesirli mekanik park fren sistemi.				

REQUEST FOR QUOTATION
28 Pages

TEKLİF DAVETİ
28 Sayfa

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23



Technical Specifications / Teknik Şartname								
LOT GRUP	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Quantity Adet	Required Specifications and Terms İstenilen Özellikler ve Koşullar	Offered Specifications Tedarikçi Tarafından Teklif Edilen Özellikler		Brand - Model Marka - Model	Manufacturer - Origin Üretici - Menşei
					Yes Evet	No – Please provide your offer Hayır – Lütfen teklifinizi belirtiniz		
				- Hydraulic-reinforced steering wheel, placed at the left of the driving seat. - Kabinin sol tarafına yerleşik hidrolik direksiyon sistemi. - Maximum 6 tires in the vehicle consisting of single axle (2 tires) at front, double tired single axle (4 tires) at rear. - Önde tek aks (2 teker) ve arkada çift tekerli tek aks (4 teker) olmak üzere, maksimum 6 teker. - Tire dimensions: minimum 195/75 R16. - Lastik ebatları: minimum 195/75 R16. - Two passenger capacity in the cabinet (except the driver). 2 yolcu kapasiteli ön kabin (şoför harici). - Outside the cab; electrically heated rear view mirrors both at driver and passenger sides. Also, wide angle mirrors on both sides and a pavement mirror on passenger side. - Kabin dışında, sürücü ve yolcu tarafında ısıtılmalı arka görüş aynaları. Ayrıca, her iki tarafta geniş açılı aynalar ve sürücü tarafında kaldırım aynası. - Maximum loaded weight of the vehicle maximum 7000 kg, empty weight (without flatbed) maximum 2500 kg, and load capacity minimum 1200 kg - Azami yüklü ağırlık 7000 kg, boş ağırlık (kasasız) maksimum 2500 kg, istiap haddi (kasasız) minimum 1200kg. - Turning circle diameter: maximum 17 m. - Dönüş dairesi çapı: maksimum 17 m. - Chasis frame length should be minimum 4000 mm, front length minimum 900 mm, total length minimum 6000 mm, total height minimum 2000 mm. - Şasi çerçeve uzunluğu minimum 4.000 mm, ön uzunluk minimum 900 mm, toplam uzunluk minimum 6000 mm, toplam yükseklik minimum 2000 mm. - Stop lamps, reflectors and signal lamps in the vehicle where necessary which are pursuant to the Traffic Act. - Trafik kurallarına uyumlu stop lambaları, reflektörler ve sinyal lambaları. - Masked lamp which can sufficiently lighten the indicator panel and also a horn which is powerful enough. - Yeterli ışığa sahip gösterge paneli aydınlatması ve yeterli ses seviyesini haiz korna.				

REQUEST FOR QUOTATION
28 Pages

TEKLİF DAVETİ
28 Sayfa

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23



Technical Specifications / Teknik Şartname								
LOT GRUP	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Quantity Adet	Required Specifications and Terms İstenilen Özellikler ve Koşullar	Offered Specifications Tedarikçi Tarafından Teklif Edilen Özellikler		Brand - Model Marka - Model	Manufacturer - Origin Üretici - Menşei
					Yes Evet	No – Please provide your offer Hayır – Lütfen teklifinizi belirtiniz		
				· Air conditioner in the cabin. · Klimalı kabin.				
				· Chassis: In a form and structure able to counter dynamic and static loads; fully covered with protector by using suitable method against corrosion. · Şasi: Dinamik ve statik yüklere dayanıklı biçim ve yapıda. Paslanmaya karşı uygun bir metod kullanılarak kaplanmış.				
				· Seatbelts on the seats for driver and passengers. · Yolcu ve sürücü koltuklarında emniyet kemerleri.				
				· Indicator panel and indicator. Warning signals and lamps required on the dashboard features are: · Gösterge paneli ve gösterge. Ön panodaki uyarı sinyalleri ve lambaları: • Speed indicator (km/h), Hız Göstergesi (km/h), • Engine speed indicator, Motor devir göstergesi, • Engine indicator, Motor arıza göstergesi • Engine heat indicator, Motor hararet göstergesi • Oil indicator, Yağ göstergesi • Parking lamp switches, Park lambası düğmeleri, • Signal switch (with flasher function), Flaşörlü sinyal düğmesi, • Fuel-level indicator, Yakıt seviyesi göstergesi, • Air conditioner control box, Klima kontrol kutusu, • Clock, Saat, • Battery charge indicator. Akü şarj göstergesi.				
				· A lockable cap at the fuel tank, and a filter at the entrance of the tank. · Kilitlenebilir yakıt deposu kapağı ve depo girişinde yakıt filtresi.				

REQUEST FOR QUOTATION
28 Pages

TEKLİF DAVETİ
28 Sayfa

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23



Technical Specifications / Teknik Şartname								
LOT GRUP	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Quantity Adet	Required Specifications and Terms İstenilen Özellikler ve Koşullar	Offered Specifications Tedarikçi Tarafından Teklif Edilen Özellikler		Brand - Model Marka - Model	Manufacturer - Origin Üretici - Menşei
					Yes Evet	No – Please provide your offer Hayır – Lütfen teklifinizi belirtiniz		
				·HLA (Hill launch assist), HBA (Hydraulic breake assist), LAC (Load adaptive control), AYC (Active yaw control). ·HLA (Yokuş kalkış desteği), HBA (Hidrolik fren desteği), LAC (Yüke duyarlı kontrol), AYC (Aktif savrulma kontrolü).				
				·Driver and passenger airbags. ·Yolcu ve sürücü hava yastıkları.				
				·Two double beam lamps on the front side of the vehicle. ·Çift hüzmeli ön farlar.				
				·A heating system sufficient enough to heat the vehicle. ·Araç ısıtmaya yeterli bir ısıtma sistemi.				
				·Vehicle painted in white. ·Beyaz renk boyalı.				
				·Accessories and tools: ·Aksesuar ve takımlar: • Spare tire, Yedek lastik, • Wheel brace, Bijon anahtarı, • 2 pieces warning triangle, 2 adet üçgen uyarı levhası, • 1 (one) piece of 6kg fire extinguisher tube pursuant to highway traffic law, Trafik kanununa uygun 1 adet 6 kilogramlık yangın söndürme tüpü, • Tire jake, Kriko, • First aid kit.				
				·İlk yardım kit.				
				·Vehicle should be minimum 2014 model and brand new. ·Araç asgari 2014 model ve kullanılmamış olacaktır.				

REQUEST FOR QUOTATION
28 Pages

TEKLİF DAVETİ
28 Sayfa

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23



I, hereby, as the authorized person of the Offeror, declare that the technical specifications of the item(s) for which we have submitted quotation(s) are reviewed and accepted and confirm that the equipment with the offered specifications will be supplied.

İsteklinin yetkili temsilcisi olarak, teklif sunulan kaleme/kalemlere ilişkin teknik şartnameyi/şartnamleri okuduğumu, kabul ettiğimi beyan eder, teklif edilen özelliklerdeki malları tedarik edeceğimi beyan ederim.

Best regards,

Saygılarımızla,

Date / Tarih	:
Signature and Stamp / İmza ve Mühür	:
Name Surname / Ad, Soyad	:
Title / Unvan	:
Offeror's Legal Title / İsteklinin Yasal Unvanı	:

REQUEST FOR QUOTATION

28 Pages

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23

TEKLİF DAVETİ

28 Sayfa



ANNEX 2 QUOTATION SUBMISSION FORM

This Form must be submitted only using the Supplier's Official Letterhead/Stationery

EK 2 TEKLİF SUNUM FORMU

Bu Form Teklif Sahibi'nin Resmi Antetli Kağıdı'na Basılmak Suretiyle Sunulmalıdır.

United Nations Development Programme (UNDP)

GAP OAC PROJECT

Project Management Unit

Birlik Mahallesi 415. Cadde No: 11

Çankaya / Ankara / TURKEY

REF: UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23

Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (UNDP)

GAP OTK PROJESİ

Proje Yönetim Birimi

Birlik Mahallesi 415. Cadde No: 11

Çankaya / Ankara / TÜRKİYE

REF: UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23

SUBJECT : PROCUREMENT OF AN TRACTOR
EQUIPPED WITH FRONT LOADER, TRAILER and A
PICKUP TRUCK

Dear Sir/Madam;

We, the undersigned, hereby accept in full the UNDP General Conditions for Goods, and hereby present our bid for, and our agreement to operate and execute the subject matter goods in full conformity with The Specifications and requirements of UNDP as per referred RFQ.

We undertake, if our quotation is accepted, to commence and complete delivery of the goods specified in the Purchase Order within **20 days** following the signature of purchase order by the vendor.

KONU: ÖN YÜKLEYİCİLİ ve RÖMORKLU TRAKTÖR İLE
KAMYONET ALIMI

Sayın İlgili;

Aşağıda imzası bulunan bizler, UNDP Mal Alımları Genel Hükümleri'ni kabul ettiğimizi ve Teklife Davet'te belirtilen Teknik Şartname ve gerekliliklerle uyumlu olarak belirtilen malları yönelik teklifimizi sunarız.

Teklifimizin kabul edilmesi halinde, sipariş mektubunda tanımlanan mal(lar)ın tesliminin sipariş mektubunun tarafımızca imzasını müteakip, **20 gün** içinde tamamlanacağını taahhüt ediyoruz.

Lot Grup	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Unit Adet	Unit Price (TL) Birim Fiyat (TL)	Toplam Fiyat (TL) Total Price (TL)
1	1	Tractor Traktör	1		
	2	Front Loader Ön Yükleyici	1		
	3	Trailer Römork	1		
LOT 1 GRAND TOTAL (TL)* GRUP 1 GENEL TOPLAM (TL)*					

Lot Grup	Item # Sıra #	Equipment Ekipman	Unit Adet	Unit Price (TL) Birim Fiyat (TL)	Toplam Fiyat (TL) Total Price (TL)
2	1	Pick-Up Truck Kamyonet	1		
LOT 2 GRAND TOTAL (TL)* GRUP 2 GENEL TOPLAM (TL)*					

Prices quoted by the Offeror shall **exclude Value Added Tax**. Teklif sahibi tarafından verilen fiyatlar **Katma Değer Vergisi hariç** olmalıdır.

Prices quoted by the Offeror shall **include Private Consumption Tax**. Teklif sahibi tarafından verilen fiyatlar **Özel Tüketim Vergisi dahil** olmalıdır.

* Grand total shall be the basis for financial evaluation of the respective lot. Genel Toplam ilgili gruba ilişkin mali değerlendirmenin temelini oluşturacaktır.

All quoted prices shall include costs in relation to transportation of vehicles, end-user training, guarantee and aftersales services etc. Nakliye, kullanıcı eğitimi, garanti ve satış sonrası hizmetler vb. teklif edilen fiyatlara dahil edilmelidir.

We confirm that our quotation is valid for at least 60 days following the deadline for submission. Above bid prices are *Teklifimizin, tekliflerin teslim edilmesi için belirlenen son tarih itibarıyla en az 60 gün süre için geçerli olduğunu teyit ederiz.*

REQUEST FOR QUOTATION**28 Pages****UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23****TEKLİF DAVETİ****28 Sayfa**

inclusive of all other costs whether direct or indirect nature, associated with the satisfactory supply of each item in accordance with Technical Specifications.

Please find attached;

- | | |
|---------|--|
| Annex 1 | Filled in, Signed and Stamped Technical Specifications |
| Annex 2 | Signed and Stamped Quotation Submission Form |
| Annex 3 | Administrative Documents |
| Annex 4 | Signed and Stamped Previous Experience Chart |
| Annex 5 | Signed and Stamped UNDP General Conditions for Goods |

We have examined all of the solicitation documents issued by UNDP and have no reservation whatsoever to the solicitation documents.

We understand that you may cancel the bidding process at any time without incurring any liability to the Offerors. We also understand that you are not bound to accept any bid that you may receive.

Best regards,

Date :

Signature and Stamp :

Name and Last Name :

Title :

Offeror's Legal Title :

Yukarıda belirtilen fiyatlar, Teknik Şartnamelerde belirtilen malların başarılı ve eksiksiz bir biçimde sağlanması için gerekli doğrudan veya dolaylı tüm maliyetleri kapsamaktadır.

Ekte sunulan dokümanlar;

- | | |
|------|--|
| Ek 1 | Eksiksiz Doldurulmuş, İmzalanmış ve Kaşelenmiş Teknik Şartname |
| Ek 2 | İmzalanmış ve Kaşelenmiş Teklif Sunum Formu |
| Ek 3 | İdari Belgeler |
| Ek 4 | İmzalanmış ve Kaşelenmiş Benzer İş Deneyimi Tablosu |
| Ek 5 | İmzalanmış ve Kaşelenmiş UNDP Mal Alımları Genel Şartları |

UNDP tarafından hazırlanan ihale dokümanlarını incelediğimizi ve ihale dokümanlarında belirtilen hiçbir hususa itirazımız bulunmadığını beyan ederiz.

UNDP'nin, teklif sahiplerine herhangi bir yükümlülük getirmeksizin ihale sürecini iptal edebileceğini ayrıca aldığımız herhangi bir teklifi de kabul etme zorunluluğunun bulunmadığını kabul etmekteyiz.

Saygılarımızla,

Tarih :

İmza ve Mühür :

Ad, Soyad :

Unvan :

İsteklinin Yasal Unvanı:



ANNEX 3: ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

EK 3: İDARİ BELGELER

The following documents should be furnished by the Offeror to prove administrative compliance.

a) Company Profile

The Company Profile, which should not exceed fifteen (15) pages, (printed brochures, copies of quality certificates etc.)

b) Trade Registry Gazette

Copy of the Trade Registry Gazette, demonstrating establishment of the Company.

c) Chamber Registry

The certificate, obtained by the Offeror within the year in which the RFQ is launched or expired, that demonstrates registration to the chamber of industry and/or trade to which the Offerors is registered.

d) Authority to Sign

Copy of Trade Registers Gazette indicating the shares of the shareholders of the company and their position within the company or the documents evidencing such issues as well as the signature circular of the legal entity or copy of specimen of list of authorized signatures.

e) Address Declaration:

Address declaration for notification, phone number and/or fax number or e-mail address for communication.

f) Certificates:

Quality Certificates of the equipments to be provided.

UNDP has the right to request original and/or notarized copies of the substantiated administrative documents at the contract signature phase.

Aşağıdaki belgeler, istekli tarafından idari uygunluğu tevsik etmek üzere sunulmalıdır

a) Firma Profili

15 sayfayı geçmemesi suretiyle firma profili (basılı broşür, kalite belgeleri sureti vb.).

b) Ticaret Sicili Gazetesi

Şirketin kuruluş ilanını gösteren Ticaret Sicil gazetesi sureti.

c) Oda Kaydı

İlgili mevzuat gereği kayıtlı olunan ticaret ve/veya sanayi odasından, ilk ilan veya davet tarihinin ya da ihale veya son başvuru tarihinin içinde bulunduğu yılda alınmış, tüzel kişiliğin odaya kayıtlı olduğunu gösterir belge.

d) İmza Yetkisi

İlgisine göre tüzel kişiliğin ortakları, üyeleri veya kurucuları ile tüzel kişiliğin yönetimindeki görevlileri belirten son durumu gösterir Ticaret Sicil Gazetesi'nin sureti veya bu hususları tevsik eden belgeler ile tüzel kişiliğin imza sirküleri ve/veya yetki belgesi.

e) Adres Beyanı

Tebliğat için adres beyanı; ayrıca irtibat için telefon numarası ve faks numarası ile elektronik posta adresi.

f) Sertifikalar:

Sağlanacak ekipmana ilişkin kalite belgeleri.

UNDP, sözleşme imza safhasında, tevsik edilen idari belgelerin original ve/veya noter tasdikli suretlerini talep etme hakkına sahiptir.

REQUEST FOR QUOTATION

28 Pages

TEKLİF DAVETİ

28 Sayfa

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23



ANNEX 4: PREVIOUS EXPERIENCE CHART

EK 4: BENZER İŞ DENEYİMİ TABLOSU

No	Year / Yıl*	Client / Müşteri*	Similar Work Experience ¹ Benzer İş Deneyimi*	Contract Amount (TL) / İşin Değeri (TL)	Invoice Number / Fatura Numarası
1					
2					
3					
4					

* The information presented in these sections constitute the eligibility criteria

* Bu bölümlerde sunulan bilgiler yeterlilik ölçütlerini oluşturmaktadır.

A copy of the invoices for the previous supplies indicated in above table should be submitted along with Annex 4. The Offeror may extend the number of rows in the table in line with the previous work experiences to be substantiated. Yukarıdaki tabloda belirtilen tedariklere ilişkin faturaların suretleri Ek 4 ile birlikte sunulmalıdır. Teklif sahipleri, tevsik edilecek önceki iş deneyimleri doğrultusunda tabloya ek satır ekleyebilirler.

1 Similar work experience would be defined as supply of vehicles and supplementary equipment (i.e. tractor, pick-up, truck, front loader, trailer etc.) similar to those being purchased within the scope of the present ITB. Benzer iş deneyimi, ihale kapsamında satın alınması planlanan araçlar ve tamamlayıcı donanım ile benzer nitelikteki (traktör, kamyonet, kepçe, römork vb.) malların tedarik edilmesini tanımlamaktadır.

REQUEST FOR QUOTATION**28 Pages****UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23****TEKLİF DAVETİ****28 Sayfa****Annex 5: UNDP General Terms and Conditions for Goods****Ek 5: UNDP Mal Alımları Genel Şartları**

The contract, if any, to be signed with successful Offeror will be only in the English Language.

Başarılı istekli ile eğer bir sözleşme imzalanırsa, sözleşme dili sadece İngilizce olacaktır.

1. ACCEPTANCE OF THE PURCHASE ORDER

This Purchase Order may only be accepted by the Supplier's signing and returning an acknowledgement copy of it or by timely delivery of the goods in accordance with the terms of this Purchase Order, as herein specified. Acceptance of this Purchase Order shall affect a contract between the Parties under which the rights and obligations of the Parties shall be governed solely by the terms and conditions of this Purchase Order, including these General Conditions. No additional or inconsistent provisions proposed by the Supplier shall bind UNDP unless agreed to in writing by a duly authorized official of UNDP.

2. PAYMENT

2.1.1 UNDP shall, on fulfillment of the Delivery Terms, unless otherwise provided in this Purchase Order, make payment within 30 days of receipt of the Supplier's invoice for the goods and copies of the shipping documents specified in this Purchase Order.

2.1.2 Payment against the invoice referred to above will reflect any discount shown under the payment terms of this Purchase Order, provided payment is made within the period required by such payment terms.

2.1.3 Unless authorized by UNDP, the Supplier shall submit one invoice in respect of this Purchase Order, and such invoice must indicate the Purchase Order's identification number.

2.1.4 The prices shown in this Purchase Order may not be increased except by express written agreement of UNDP.

3. TAX EXEMPTION

3.1 Section 7 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, inter alia, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for utilities services, and is exempt from customs duties and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize UNDP's exemption from such taxes, duties or charges, the Supplier shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure.

3.2. Accordingly, the Supplier authorizes UNDP to deduct from the Supplier's invoice any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Supplier has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Supplier to pay such taxes, duties or charges under protest. In that event, the Supplier shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized.

4. RISK OF LOSS

Risk of loss, damage to or destruction of the goods shall be

1. SATINALMA SİPARİŞİNİN KABULÜ

Bu Satın alma Siparişi sadece, Tedarikçinin, onu tasdik eden bir kopyasını imzalayıp iade etmesi suretiyle veya malların, burada belirtildiği şekilde Satın alma Siparişinin şartlarına uygun olarak zamanında teslim edilmesi ile kabul edilebilir. Bu Satın alma Siparişinin kabul edilmesi, Taraflar arasında bir sözleşme oluşturacak ve bu sözleşme altında Tarafların hakları ve yükümlülükleri, sadece, bu Genel Şartları içeren Satın alma Siparişinin şart ve hükümlerine tabi olacaktır. Tedarikçi tarafından önerilen hiçbir ilave veya tutarsız hüküm, UNDP'yi bağlamayacaktır (UNDP'nin usulünce yetkili kılınmış bir görevlisi tarafından yazılı olarak kabul edilmedikçe).

2. ÖDEME

2.1.1 Teslim şartlarının yerine getirilmesi üzerine, UNDP, bu Satın alma Siparişinde başka türlü belirtilmedikçe, Tedarikçinin mallara ilişkin faturasının ve bu Satın alma Siparişinde belirtilen kopyalarının alınmasından sonraki 30 gün içinde ödeme yapılacaktır.

2.1.2 Yukarıda değinilen fatura karşılığı ödeme, bu Satın alma Siparişinin ödeme şartları altında gereken süre içinde ödemenin yapılması şartıyla, böyle ödeme şartları altında gösterilen herhangi bir indirim yansıtacaktır.

2.1.3 UNDP tarafından izin verilmedikçe, Tedarikçi, bu Satın alma Siparişi ile ilgili bir fatura sunacaktır ve bu fatura, Satın alma Siparişinin kimlik numarasını göstermelidir.

2.1.4. Bu Satın alma Siparişinde gösterilen fiyatlar, UNDP'nin açık yazılı onayı haricinde arttırılamaz.

3. VERGİ MUAFİYETİ

3.1 Birleşmiş Milletlerin İmtiyazları ve Muafiyetleri Sözleşmesinin 7. Bölümünde, diğer hususların yanı sıra, Birleşmiş Milletlerin (bağlı organları dahil) tüm dolaysız vergilerden muaf olduğu (altyapı hizmetlerine ilişkin ücretler haricinde) ve kendi resmi kullanımı için ithal veya ihraç edilen mallara ilişkin gümrük vergilerinden ve benzer nitelikteki harçlardan muaf olduğu belirtilmektedir. Herhangi bir resmi makamın, UNDP'nin bu vergi, resim veya harç muafiyetini tanımayı reddetmesi halinde, Tedarikçi derhal, karşılıklı olarak kabul edilebilir bir prosedürün tespit edilmesi için, UNDP'ye danışacaktır.

3.2 Buna göre, Tedarikçi, kendi faturasından böyle vergi, resim veya harçlara ilişkin herhangi bir tutarı tenzil etmesi için UNDP'ye izin vermektedir; ancak, Tedarikçinin onun ödenmesinden önce UNDP'ye danıştığı ve UNDP'nin her bir durumda, Tedarikçinin, protesto altında böyle vergileri, resimleri veya harçları ödemesine izin verdiği durumlar, bunun haricindedir. O durumda, Tedarikçi, böyle vergi, resim veya harçların ödemesinin yapılmış ve uygun şekilde izin verilmiş olduğunun

REQUEST FOR QUOTATION**28 Pages****UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23****TEKLİF DAVETİ****28 Sayfa**

governed in accordance with DDU Incoterms 2000, unless otherwise agreed upon by the Parties on the front side of this Purchase Order.

5. EXPORT LICENCES

Notwithstanding any INCOTERM 2000 used in this Purchase Order, the Supplier shall obtain any export licenses required for the goods.

6. FITNESS OF GOODS/PACKAGING

The Supplier warrants that the goods, including packaging, conform to the specifications for the goods ordered under this Purchase Order and are fit for the purposes for which such goods are ordinarily used and for purposes expressly made known to the Supplier by UNDP, and are free from defects in workmanship and materials. The Supplier also warrants that the goods are contained or packaged adequately to protect the goods.

7. INSPECTION

1. UNDP shall have a reasonable time after delivery of the goods to inspect them and to reject and refuse acceptance of goods not conforming to this Purchase Order; payment for goods pursuant to this Purchase Order shall not be deemed an acceptance of the goods.
2. Inspection prior to shipment does not relieve the Supplier from any of its contractual obligations.

8. INTELLECTUAL PROPERTY INFRINGEMENT

The Supplier warrants that the use or supply by UNDP of the goods sold under this Purchase Order does not infringe any patent, design, trade name or trademark. In addition, the Supplier shall, pursuant to this warranty, indemnify, defend and hold UNDP and the United Nations harmless from any actions or claims brought against UNDP or the United Nations pertaining to the alleged infringement of a patent, design, trade-name or trade-mark arising in connection with the goods sold under this Purchase Order.

9. RIGHTS OF UNDP

In case of failure by the Supplier to fulfil its obligations under the terms and conditions of this Purchase Order, including but not limited to failure to obtain necessary export licenses, or to make delivery of all or part of the goods by the agreed delivery date or dates, UNDP may, after giving the Supplier reasonable notice to perform and without prejudice to any other rights or remedies, exercise one or more of the following rights:

- a) Procure all or part of the goods from other sources, in which event UNDP may hold the Supplier responsible for any excess cost occasioned thereby.
- b) Refuse to accept delivery of all or part of the goods.
- c) Cancel this Purchase Order without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

yazılı kanıtını, UNDP'ye verecektir.

4. KAYIP RİSKİ

Malların kaybolma, hasar görme veya tahrip olma riski, Taraflarca bu Satın alma Siparişinin ön yüzünde başka türlü kararlaştırılmadıkça, DDU Incoterms 2000'e tabi olacaktır.

5. İHRAÇ İZİNLERİ

Bu Satın alma Siparişinde kullanılan herhangi bir INCOTERM 2000 saklı kalmak üzere, Tedarikçi, mallar için gereken ihraç izinlerini (lisanları) alacaktır.

6. MALLARIN/AMBALAJIN UYGUNLUĞU

Satıcı garanti eder ki, mallar (ambalajı dahil), bu Satın alma Siparişi altında sipariş edilen mallara ilişkin şartnameye uygundur ve böyle malların mutad olarak kullanıldığı amaçlara ve UNDP'nin Tedarikçiye açıkça bildirdiği amaçlara uygundur ve işçilik ve malzeme kusurlarından aridir. Tedarikçi ayrıca, malların, korunmaları için yeterli şekilde muhafaza altına alındığı veya paketlenildiğini de garanti eder.

7. MUAYENE

1. UNDP, malların teslim edilmesinden sonra onları muayene etmek ve bu Satın alma Siparişine uymayan malları reddetmek için makul zamana sahip olacaktır; bu Satın alma Siparişi uyarınca mallar için ödeme yapılması, malların kabul edildiği anlamına gelmeyecektir.
2. Sevkiyat öncesi muayene, Tedarikçiye, akdi yükümlülüklerinden azat etmez.

8. FİKRİ HAKLARIN İHLALİ

Tedarikçi garanti eder ki, bu Satın alma Siparişi altında satılan malların UNDP tarafından kullanımı veya temini, herhangi bir patenti, tasarımı, ticari ünvanı veya ticari markayı ihlal etmemektedir. Ayrıca Tedarikçi, bu garanti uyarınca, bu Satın alma Siparişi altında satılan mallar ile ilgili olarak ortaya çıkan patent, tasarım, ticari unvan veya ticari marka ihlali iddialarına ilişkin olarak UNDP'ye veya Birleşmiş Milletlere karşı açılan davalara veya alacak taleplerine karşı UNDP'yi ve Birleşmiş Milletleri tazmin edecek, savunacak ve onları onlardan masun tutacaktır.

9. UNDP'NİN HAKLARI

Tedarikçinin, bu Satın alma Siparişinin şart ve hükümleri altındaki yükümlülüklerini yerine getirmemesi (sınırlama olmaksızın gereken ihraç izinlerinin alınmaması dahil) halinde veya malların tümünü veya bir kısmını, kararlaştırılan teslim tarihine veya tarihlerine kadar teslim etmemesi halinde, UNDP, Tedarikçiye ifada bulunması için makbul bildirimde bulunduktan sonra ve diğer haklar ve müracaat yolları saklı kalmak üzere,

REQUEST FOR QUOTATION**28 Pages****UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23****TEKLİF DAVETİ****28 Sayfa****10. LATE DELIVERY**

Without limiting any other rights or obligations of the parties hereunder, if the Supplier will be unable to deliver the goods by the delivery date(s) stipulated in this Purchase Order, the Supplier shall (i) immediately consult with UNDP to determine the most expeditious means for delivering the goods and (ii) use an expedited means of delivery, at the Supplier's cost (unless the delay is due to Force Majored), if reasonably so requested by UNDP.

11. ASSIGNMENT AND INSOLVENCY

11.1. The Supplier shall not, except after obtaining the written consent of UNDP, assign, transfer, pledge or make other disposition of this Purchase Order, or any part thereof, or any of the Supplier's rights or obligations under this Purchase Order.

11.2. Should the Supplier become insolvent or should control of the Supplier change by virtue of insolvency, UNDP may, without prejudice to any other rights or remedies, immediately terminate this Purchase Order by giving the Supplier written notice of termination.

12. USE OF UNDP OR UNITED NATIONS NAME OR EMBLEM

The Supplier shall not use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations for any purpose.

13. PROHIBITION ON ADVERTISING

The Supplier shall not advertise or otherwise make public that it is furnishing goods or services to UNDP without specific permission of UNDP in each instance.

14. CHILD LABOUR

The Supplier represents and warrants that neither it nor any of its affiliates is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development.

Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Purchase Order immediately upon notice to the Supplier, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

15. MINES

The Supplier represents and warrants that neither it nor any of its affiliates is actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, trade or manufacture of mines or in such activities in respect of components primarily utilized in the manufacture of Mines. The term "Mines" means those devices defined in Article 2, Paragraphs 1, 4 and 5 of Protocol II annexed to the Convention on Prohibitions and Restrictions on the

aşağıdaki haklardan birini veya daha fazlasını kullanabilir:

a) Malların tümünü veya bir kısmını başka kaynaklardan alabilir; ki bu durumda, UNDP, Tedarikçiyi, bunun neden olduğu herhangi bir fazla maliyetten sorumlu tutulabilir.

b) Malların tümünü veya bir kısmının teslimatını kabul etmeyi reddedebilir.

c) Fesih ücretleri için herhangi bir sorumluluk olmaksızın veya UNDP'nin diğer herhangi bir tür sorumluluğu olmaksızın, bu Satın alma Siparişini iptal edebilir.

10. GEÇ TESLİM

Tarafların bu genel şartlar altındaki diğer hakları veya yükümlülükleri sınırlandırılmaksızın, eğer Tedarikçi, bu Satın alma Siparişi altında şart koşulan teslim tarih(ler)ine kadar malları teslim edemezse, Tedarikçi: (i) malları en hızlı şekilde teslim etmek için derhal UNDP'ye danışacaktır ve (ii) UNDP tarafından makul olarak talep edilmesi halinde, masrafları Tedarikçiye ait olmak üzere, hızlı bir teslim aracı kullanacaktır (gecikmenin nedeni mücbir sebep olmadıkça).

11. DEVİR VE ACİZ HALİ

11.1. Tedarikçi, UNDP'den yazılı onay alınması haricinde, bu Satın alma Siparişini veya herhangi bir kısmını veya Tedarikçinin bu Satın alma Siparişi altındaki hak veya yükümlülüklerinin herhangi birini, devir, temlik etmeyecek, rehnetmeyecek veya bu Satın alma Siparişini başka şekilde elden çıkarmayacaktır.

11.2. Eğer Tedarikçi borçlarını ödeyemez duruma düşerse veya böyle aciz hali nedeniyle Tedarikçinin kontrolü değişirse, UNDP, diğer haklar ve müracaat yolları saklı kalmak üzere, Tedarikçiye fesih bildiriminde bulunarak, bu Satın alma Siparişini derhal iptal edebilir.

12. UNDP VEYA BİRLEŞMİŞ MİLLETLER ADININ VEYA AMBLEMİNİN KULLANIMI

Tedarikçi UNDP'nin veya Birleşmiş Milletlerin adını, amblemini veya resmi mührünü herhangi bir amaç için kullanmayacaktır.

13. REKLAM YASAĞI

Tedarikçi, her bir durumda UNDP'nin izni olmaksızın, UNDP'ye mal veya hizmet temin etmekte olduğunu reklam etmeyecek veya başka şekilde halka duyurmayacaktır.

14. ÇOCUK EMEĞİ

Tedarikçi, ne kendisinin, ne de yan şirketlerinin herhangi birinin, diğer hususların yanı sıra, bir çocuğun eğitimine müdahale etme veya zarar verme olasılığı olan veya çocuğun sağlığına veya fiziksel, zihinsel, manevi, ahlaki veya sosyal gelişimine zarar verme olasılığı olan herhangi bir iş yapmaktan korunmasını gerektiren Çocuk Hakları Sözleşmesinde (onun 32. Maddesi dahil) belirtilen haklara aykırı olan herhangi bir uygulama yapmadıklarını beyan

REQUEST FOR QUOTATION**28 Pages****UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23****TEKLİF DAVETİ****28 Sayfa**

Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 1980.

Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Purchase Order immediately upon notice to the Supplier, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

16. SETTLEMENT OF DISPUTES**16.1 Amicable Settlement**

The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy or claim arising out of, or relating to this Purchase Order or the breach, termination or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules then obtaining, or according to such other procedure as may be agreed between the Parties.

16.2 Arbitration

Unless, any such dispute, controversy or claim between the Parties arising out of or relating to this Purchase Order or the breach, termination or invalidity thereof is settled amicably under the preceding paragraph of this Section within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's request for such amicable settlement, such dispute, controversy or claim shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining, including its provisions on applicable law. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such controversy, claim or dispute.

17. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Nothing in or related to these General Terms and Conditions or this Purchase Order shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

18. SEXUAL EXPLOITATION:

18.1 The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by it or by any of its employees or any other persons who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged by it from, exchanging any money, goods, services, offers of employment or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging in any sexual activities that are exploitive or degrading to any person. The Contractor acknowledges and agrees that the provisions hereof constitute an essential term of the Contract and that any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate the Contract immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any

ve garanti eder.

Bu beyan ve garantinin ihlal edilmesi, UNDP'ye, fesih ücretleri için herhangi bir sorumluluk olmaksızın veya UNDP'nin diğer herhangi bir tür sorumluluğu olmaksızın, Tedarikçiye bildirimde bulunarak, bu Satın alma Siparişini derhal feshetme hakkını verecektir.

15. MAYINLAR

Tedarikçi, ne kendisinin, ne de yan şirketlerinin herhangi birinin, mayınlar ile ilgili patent faaliyetleri, geliştirme, montaj, üretim, ticaret veya imalat faaliyetleri ile veya esas olarak Mayınların imalatında kullanılan aksamla ilişkin böyle faaliyetler ile aktif olarak ve doğrudan uğraşmadıklarını beyan ve garanti eder. "Mayınlar" terimi, 1980 tarihli, Aşırı Derecede Zararlı ve Rastgele Etkilere Sahip Sayılabilecek Belirli Konvansiyonel Silahların Kullanımına İlişkin Yasaklar ve Kısıtlamalar Sözleşmesine ekli II. Protokolün 2. Maddesi, 1., 4. ve 5. paragraflarında tanımlanan cihazlar demektir.

Bu beyan ve garantinin ihlal edilmesi, UNDP'ye, fesih ücretleri için herhangi bir sorumluluk olmaksızın veya UNDP'nin diğer herhangi bir tür sorumluluğu olmaksızın, Tedarikçiye bildirimde bulunarak, bu Satın alma Siparişini derhal feshetme hakkını verecektir.

16. ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ**16.1 1. Sulh Yolu ile Çözüm**

Taraflar, bu Satın alma Siparişi veya onun ihlali, feshi veya geçersizliği ile ilgili olan veya onlardan doğan herhangi bir anlaşmazlığı, tartışmayı veya alacak talebini sulh yoluyla halletmek için ellerinden gelen çabayı göstereceklerdir. Tarafların, böyle bir sulh yoluyla çözümü uzlaşma vasıtasıyla halletmek istemeleri halinde, uzlaşma, o zaman yürürlükte olan UNCITRAL Uzlaşma Kurallarına göre veya Taraflarca kararlaştırılabilecek olan diğer prosedüre göre yapılacaktır.

16.2 Tahkim

Taraflar arasında, bu Satın alma Siparişi veya onun ihlali, feshi veya geçersizliği ile ilgili olan veya onlardan doğan herhangi bir anlaşmazlık, tartışma veya alacak talebi, bu Bölümün önceki paragrafı altında, bir Tarafın, öbür Tarafın sulh yoluyla çözüm talebini almasından sonraki altmış (60) gün içinde sulh yoluyla halledilmedikçe, böyle anlaşmazlık, tartışma veya alacak talebi, herhangi bir Tarafça, o zaman yürürlükte olan UNCITRAL Tahkim Kurallarına (onun geçerli kanun ile ilgili hükümleri dahil) uygun olarak tahkime havale edilecektir. Tahkim heyeti, cezai tazminat kararı verme yetkisine sahip olmayacaktır. Böyle tahkimin sonucunda verilen tahkim kararı, böyle anlaşmazlık, tartışma veya alacak talebinin nihai kararı olarak, Taraflar üzerinde bağlayıcı olacaktır.

17. İMTİYAZLAR VE MUAFİYETLER

Bu Genel Şart ve Hükümlerde veya bu Satın alma Siparişinde yer alan veya onlarla ilgili olan hiçbir şey, Birleşmiş Milletlerin (bağlı organları dahil) imtiyazlarının ve muafiyetlerinin

REQUEST FOR QUOTATION**28 Pages****UNDP-TUR-RFQ-PROJ(OAC)2014/23****TEKLİF DAVETİ****28 Sayfa**

other liability of any kind.

18.2 UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.

19. OFFICIALS NOT TO BENEFIT:

The Contractor warrants that no official of UNDP or the United Nations has received or will be offered by the Contractor any direct or indirect benefit arising from this Contract or the award thereof. The Contractor agrees that breach of this provision is a breach of an essential term of this Contract.

20. AUTHORITY TO MODIFY:

Pursuant to the Financial Regulations and Rules of UNDP, only the UNDP Authorized Official possess the authority to agree on behalf of UNDP to any modification of or change in this Agreement, to a waiver of any of its provisions or to any additional contractual relationship of any kind with the Contractor. Accordingly, no modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless provided by an amendment to this Agreement signed by the Contractor and jointly by the UNDP Authorized Official.

herhangi birinden feragat sayılmayacaktır.

18. CİNSEL TACİZ:

18.1 Yüklenici, cinsel tacizi engellemek veya herhangi birinin kendisi, elamanları veya Yüklenici ile ilgisi olan herhangi biri tarafından istismarını engellemek için gerekli her tedbiri alacaktır. Bu amaçla, on sekiz yaşından küçük biriyle cinsel aktivite, rıza ile ilgili yasalar ne olursa olsun, cinsel taciz ve o kişinin istismarı sayılacaktır. Ayrıca yüklenici, para, mal, hizmet, iş teklifi veya değerli şeylerin cinsel fayda ve aktivite için alınmasından kaçınacak ve elemanlarının ve kendisi ile ilgili kişileri engellemek için gerekli tüm önlemleri alacaktır. Yüklenici, bu şartların, sözleşmenin lüzumlu bir parçası olduğunu ve bu şartların çiğnenmesinin UNDP'ye, sözleşmeyi Yükleniciye haber vermez, kendisi için herhangi bir fesih masrafı veya herhangi bir yükümlülük doğmaksızın sözleşmeyi fesih hakkı sağladığını kabul eder.

18.2 UNDP, yaşa ilişkin geçerli standartları, Yüklenicinin, sözleşme kapsamında hizmet verecek elamanları veya yüklenici ile ilgili herhangi bir kişinin on sekiz yaşından küçük biriyle evli olması ve cinsel aktivitede bulunması ve bu evliliğin elemanın ya da Yüklenici ile ilgili kişinin tabii bulunduğu ülke kanunlarına yasal olarak tanınması halinde uygulamayacaktır.

19.GÖREVLİLERİN FAYDA SAĞLAMAMASI:

Yüklenici UNDP'nin veya Birleşmiş Milletlerin herhangi bir memurunun Yükleniciden işbu Sözleşmeden veya bu Sözleşmenin ihalesinden kaynaklı herhangi bir direkt ya da dolaylı fayda sağlamadığını veya Yüklenici tarafından herhangi bir UNDP veya Birleşmiş Milletler memuruna bu tür bir fayda sağlanmasının teklif edilmeyeceğini garanti eder. Yüklenici işbu hükmün ihlalinin işbu Sözleşmenin zorunlu bir şartının ihlali olacağını kabul eder.

20. DEĞİŞTİRME YETKİSİ

İşbu Sözleşmeye ilişkin hiçbir modifikasyon veya değişiklik, hükümlerinin herhangi birinden feragat veya Yüklenici ile herhangi bir türdeki herhangi bir ek sözleşme ilişkisi, işbu sözleşmede yapılan ve UNDP'nin yetkili memuru tarafından imzalanan bir zeyilname ile sağlanmadığı sürece, UNDP'ye karşı geçerli ve uygulanabilir olmayacaktır.